

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 6 JANUARI 1954.

Verslag van de Commissie van Binnenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten.

Aanwezig : de hh. HARMEGNIES, Voorzitter ; ALLARD, Victor DE BRUYNE, DERBAIX, DURAY, HUART, LACROIX, Mevr. LAMBOTTE, de hh. SLEDSSENS, VAN STEENBERGE, VERMEYLEN, YERNAUX en DE MAN, Verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 6 October 1953 werd bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers, door het College der Quaestoren, namens het Bureau van de Kamer, een wetsvoorstel ingediend tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten.

Het doel van het voorstel wordt door de auteurs als volgt omschreven :

« In de loop van de voorbije jaren hadden herhaaldelijk betogingen plaats met het doel de orde van de werkzaamheden der Wetgevende Kamers te storen of daarop een onaannemelijke druk te oefenen.

» De normale werking van onze instellingen mag een dergelijke aanslag op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten niet dulden ; al wat er toe bijdraagt het gezag en het aanzien van die machten te verminderen, of te verhinderen dat zij op normale wijze werken, moet beteugeld worden. Ons Wetboek van Strafrecht is jammer genoeg onvolledig op dat gebied. Weliswaar wordt smaad jegens een lid van de Wetgevende Kamers bij de uitoefening van zijn mandaat, of jegens de Kamers zelf, door de artikelen 275 en 277 gestraft, maar die bepalin-

H. A 4733.

Zie :

Gedrukt Stuk van de Senaat :

516 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SEANCE DU 6 JANVIER 1954.

Rapport de la Commission de l'Intérieur chargée d'examiner le projet de loi tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 6 octobre 1953, le Collège des Questeurs de la Chambre des Représentants déposa, au nom du Bureau de cette Assemblée, une proposition de loi tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution.

L'objet de la proposition était défini comme suit par ses auteurs :

« A différentes reprises au cours des années écoulées, des manifestations visant à troubler l'ordre des travaux des Chambres législatives ou à faire peser sur elles une pression intolérable, se sont produites.

» Le jeu normal des institutions ne peut permettre semblable atteinte au libre exercice des pouvoirs établis par la Constitution ; tout ce qui tend à diminuer l'autorité et le prestige de ces pouvoirs, ou encore, à les empêcher de fonctionner d'une manière normale, doit être réprimé. Notre Code pénal est malheureusement incomplet sur ce point. Bien entendu, les articles 275 et 277 punissent l'outrage à un membre des Chambres législatives dans l'exercice de son mandat ou aux Chambres elles-mêmes, mais ces dispositions ne sont pas applicables à tous les actes qui troublent les tra-

R. A 4733.

Voir :

Document du Sénat :

516 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

gen gelden niet voor alle daden waardoor de werkzaamheden van de Wetgevende Kamers worden gestoord; alleen smadelijke betogingen, die aan de beoordeling van de rechterlijke macht worden overgelaten, kunnen beteugeld worden.

» Menige betoging, waardoor men druk op het Parlement wilde uitoefenen, heeft zich reeds voorgedaan, zonder dat zij als smaad beschouwd kan worden; bij voorbeeld, het afwerpen van vlugschriftjes in de zaal. Dergelijke betogingen maken inbreuk op de vrije uitoefening van de wetgevende macht. Totnogtoe zijn ze noch verboden noch wettelijk strafbaar. Zulke klaarblijkelijke leemte van ons Wetboek van Strafrecht moet worden aangevuld. » (1)

Verder heeft het voorstel nog tot doel, niet alleen de betogingen in het « neutraal » gebied, maar ook die welke zich, zonder smadelijk te zijn, in de vergaderzaal en binnen de lokalen van het Parlement mochten voordoen, te voorkomen en te straffen.

Bij het uitwerken van onderhavig wetsvoorstel werden de achtbare heren Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken geraadpleegd.

In de Kamer heeft men het niet nodig geoordeeld het voorstel naar welke commissie dan ook te verwijzen en zo werd het voorstel zonder meer, dus zonder verslag, onmiddellijk in openbare vergadering behandeld.

Bij een eerste bespreking in uw Commissie werd door een lid aangestipt, dat de tekst, zoals hij in de Kamer door een zeer grote meerderheid was goedgekeurd, te algemeen en dus ook gevaarlijk was. Vooral de verbodsbepaling in artikel één « zonder wettige reden de gebouwen te betreden » lokte verzet uit vanwege het lid, dat moeilijkheden vreesde bij de toepassing van deze wetsbepaling door de rechtbanken.

De achtbare Minister van Binnenlandse Zaken wees er op, dat de h. Marck, voorzitter van het College der Quaestoren van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, de juiste betekenis van de woorden « zonder wettige reden de gebouwen te betreden » in de Kamer in dezer voege heeft toegelicht: (Kamer der Volksvertegenwoordigers - Parlementaire Handelingen, Woensdag, 4 November 1953, blz. 4 en vlg.).

« Ons werd ook gevraagd naar de juiste betekenis van de uitdrukking « zonder wettige reden de gebouwen te betreden ». In de oorspronkelijke tekst van het voorstel van het Bureau, dat aan de h. Minister van Justitie en eveneens aan de h. Minister van Binnenlandse Zaken werd overgemaakt, werd een gelijkaardig idee van de volgende bewoordingen weergegeven: « Het is verboden zonder daartoe het recht te hebben, de lokalen te betreden ». De uitdrukking « zonder wettige reden de gebouwen te betreden » is in de plaats

vaux des Chambres législatives; seules les manifestations outrageantes dont l'appréciation est laissée au pouvoir judiciaire peuvent être réprimées.

» Bien des manifestations tendant à faire pression sur le Parlement se sont déjà produites, sans qu'elles puissent être considérées comme étant des outrages, ainsi par exemple le jet de tracts dans l'hémicycle. Ces manifestations portent atteinte au libre exercice du pouvoir législatif. Elles ne sont jusqu'à présent ni interdites, ni sanctionnées pénalement. Cette lacune évidente de notre Code pénal doit être comblée. » (1)

En outre, la proposition vise non seulement à prévenir et à réprimer les manifestations dans la zone « neutre », mais également celles qui, sans être offensantes, se produiraient dans la salle de séances et à l'intérieur des locaux du Parlement.

MM. les Ministres de la Justice et de l'Intérieur furent consultés lors de la rédaction de la présente proposition de loi.

La Chambre n'a pas cru nécessaire de renvoyer la proposition à une commission quelconque, et elle en a entamé l'examen en séance publique sans plus, autrement dit, sans que la proposition ait fait l'objet d'un rapport.

Lors d'une première discussion au sein de votre Commission, un membre a fait observer que le texte, tel qu'il avait été adopté par la Chambre à une très grande majorité, était d'après lui trop général et partant dangereux. C'est surtout l'interdiction inscrite à l'article 1^{er} et libellée comme suit: « Il est interdit... de pénétrer sans motif légitime dans les bâtiments » qui provoque des appréhensions de la part du commissaire, qui craint des difficultés lorsque les tribunaux auront à appliquer ces dispositions.

L'honorable Ministre de l'Intérieur a signalé que M. Marck, président du Collège des Questeurs de la Chambre des Représentants, avait interprété comme suit la portée exacte des mots « pénétrer sans motif légitime dans les bâtiments » (Chambre des Représentants, Annales parlementaires, mercredi 4 novembre 1953, pp. 4 et suiv.).

« Des membres nous ont demandé également quelle était la signification exacte de l'expression « pénétrer sans motif légitime dans les bâtiments ». Le texte primitif de la proposition du Bureau, qui avait été transmis au Ministre de la Justice et à M. le Ministre de l'Intérieur, exprimait une idée analogue dans les termes suivants: « Il est interdit de pénétrer sans droit dans les locaux ». L'expression « pénétrer sans motif légitime dans les bâtiments » a été substituée à la rédaction primitive, parce que le Bureau a voulu faire

1 - Kamer der Volksvertegenwoordigers - Gedr. St. n° 707 (1952-1953) - 6 October 1953.

1 - Chambre des Représentants - Doc. n° 707 (1952-1953) - 6 octobre 1953.

gekomen van de oorspronkelijke tekst, daar het Bureau heeft willen ingaan op een suggestie van de h. Minister van Justitie, welke als volgt was gemotiveerd: « Het komt ons inderdaad voor dat de uitdrukking « zonder daartoe het recht te hebben » te vaag is. Wanneer iemand door een lid van de Kamer of van de Senaat in het Paleis der Natie wordt ontboden of zich uit eigen beweging aldaar aanmeldt, om een onderhoud te hebben met een parlamentslid, betreedt hij dan het gebouw zonder daartoe het recht te hebben? Hoe lost men dan het geval op van de leveranciers of van de personen die te gast zijn bij het personeel dat in het Paleis der Natie inwoont? De uitdrukking « zonder daartoe het recht te hebben » schijnt te veronderstellen dat er een reglement zou bestaan, hetwelk de gevallen aangeeft waarin het betreden van de aan de Kamers voorbehouden lokalen geoorloofd is. Welke zorg men aan het uitwerken van dergelijk reglement ook moge besteden, dit zal steeds onvolledig zijn. Daarentegen schijnt de beoordeling van een « wettige reden » geen moeilijkheden met zich te kunnen brengen ».

« Ziedaar, Mijnheer de voorzitter en mijne heren, hoe het Bureau die tekst verstaat. »

Uw Commissie heeft er dan toe besloten, het voorstel voor advies te verzenden naar het Bureau van de Senaat.

Het Bureau van de Senaat heeft het voorstel onderworpen aan het advies van drie juristen-leden van de Senaat, de hh. Rolin, Ronse en Lilar. Hun eensluidend advies was, dat zij zich akkoord verklaren met de tekst van de Kamer, waarbij het Bureau van de Senaat zich ook heeft aangesloten.

In de tweede vergadering, die uw Commissie aan het voorstel heeft gewijd, verklaarde de achtbare Minister van Binnenlandse Zaken zich verheugd over het eenparig advies van de juristen en het Bureau van de Senaat en uitte hij de mening dat, inzake vervolgingen, geen misbruiken te vrezen zijn, daar vervolgingen slechts mogelijk zijn mits de voorzitters der Wetgevende Vergaderingen hiermede instemmen.

Een lid kon zich niet akkoord verklaren met de door de Kamer goedgekeurde tekst en het standpunt van de h. Minister, en wenste dan ook amendementen op de eerste drie artikelen in te dienen.

BESPREKING DER ARTIKELEN.

Eerste Artikel.

Een lid is van oordeel dat men in de eerste plaats de openbaarheid der parlamentsvergaderingen moet vrijwaren. Dat men in het voorstel een wettige reden eist om de gebouwen van het Parlement te betreden, vindt hij dan ook niet gelukkig.

droit à une suggestion de M. le Ministre de la Justice, motivée comme suit : « Il nous paraît, en effet, que l'expression « sans droit » est trop vague. Une personne convoquée par un membre de la Chambre ou du Sénat au Palais de la Nation ou s'y présentant spontanément pour avoir un entretien avec un parlementaire, pénètre-t-elle dans le bâtiment sans en avoir le droit ? Quid des fournisseurs ? Ou des amis qui rendent visite au personnel habitant le Palais de la Nation ? L'expression « sans droit » suppose, paraît-il, l'existence d'un règlement déterminant les cas dans lesquels il serait permis d'avoir accès aux locaux affectés aux Chambres. Quelque soin que l'on mette à élaborer ce règlement, il sera toujours incomplet. Par contre, l'appréciation d'un « motif légitime » ne doit donner lieu à aucune difficulté ».

« Voilà, Monsieur le Président et Messieurs, comment le Bureau comprend ce texte. »

Votre Commission a alors décidé de renvoyer la proposition pour avis au Bureau du Sénat.

Le Bureau du Sénat a soumis la proposition à l'avis de trois juristes, membres du Sénat, MM. Rolin, Ronse et Lilar. Dans leur avis unanime, ces juristes expriment leur accord sur le texte de la Chambre, auquel le Bureau du Sénat s'est également rallié.

Au cours de la deuxième réunion que votre Commission a consacrée à l'examen de la proposition, l'honorable Ministre de l'Intérieur s'est déclaré heureux de constater l'unanimité des juristes et du Bureau du Sénat et il a exprimé l'avis qu'il n'y a pas lieu de craindre des abus en ce qui concerne les poursuites, celles-ci n'étant possibles qu'avec l'assentiment des présidents des Chambres législatives.

Un commissaire n'a pu se déclarer d'accord sur le texte adopté par la Chambre ni sur la thèse de M. le Ministre ; aussi désirait-il introduire des amendements aux trois premiers articles de la proposition.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article Premier.

Un membre est d'avis qu'il faut en premier lieu sauvegarder la publicité des séances parlementaires. Aussi estime-t-il peu heureux la disposition exigeant un motif légitime pour pénétrer dans les bâtiments affectés aux Chambres législatives.

Het is beter een onderscheid te maken tussen enerzijds de handeling van iemand, die wordt aangetroffen zonder wettige reden in de privé-lokalen van het Parlement en de gedeelten der lokalen waar het publiek vrij moet kunnen binnenkomen, en anderzijds de strafbare handelingen, waar zij zich ook voordoen.

Men zou, aldus het lid, ingevolge het door hem op artikel 1 voorgestelde amendement — namelijk « verbod zonder wettige reden de lokalen die bestemd zijn voor de leden van de Wetgevende Kamers voor de diensten van het Parlement... » — kunnen opwerpen, dat men geen personen zou kunnen vervolgen, die tegen de bevelen of het verbod van de Paleiswacht of het personeel in, de hall, de openbare tribunes of de spreekkamers binnendringen. Hierop antwoordt het lid, dat het hier juist gaat over lokalen, die toegankelijk moeten zijn voor het publiek, en dat men het feit, zich niet te hebben onderworpen aan voorschriften, waarvan het personeel kan eisen dat zij zouden worden nagekomen, niet moet opvoeren tot een wanbedrijf of zelfs tot een eenvoudige overtreding.

Nadat de h. Minister nogmaals de mening heeft geuit, dat het achtbaar lid de tekst van de Kamer verkeerd interpreteert, wordt het amendement op artikel 1 met 11 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen aangenomen.

Het geamendeerde artikel 1 wordt bij algemene stemmen aangenomen.

Art. 2.

Een lid verklaart dat het, volgens hem, niet opgaat dezelfde straffen te bepalen voor twee zaken, die totaal verschillend zijn, namelijk het binnentreden zonder toelating en het storen van vergaderingen.

Het voorstel van de Kamer wordt dan ook door hem geamendeerd in die zin, dat voor het betreden van lokalen zonder wettige reden in een politiestraf en voor het storen van vergaderingen in een correctionele straf wordt voorzien.

De h. Minister antwoordt hierop dat met de tekst van de Kamer de mogelijkheid van een preventieve aanhouding bestaat, terwijl de tekst van het amendement dit voor beide overtredingen niet meer toelaat.

Een lid laat opmerken, dat de straffen moeten voorbeeldig zijn en dat met zekere strengheid moet worden opgetreden tegen ordestoorders in het Parlement. Hij vraagt zich af of in het verleden met voldoende strengheid door de rechtbanken is opgetreden.

De indiener van het amendement legt er de nadruk op, dat men de soevereine rechten van publieke controle op het parlementair werk onder geen voorwendsel mag beknootten. De rechtbanken moeten gematigd zijn in hun oordeel.

Il est préférable de faire une distinction entre l'acte de celui qui est trouvé sans motif légitime dans les locaux privés du Parlement ou les parties des locaux dans lesquelles le public doit avoir librement accès, d'une part, et les actes délictueux, n'importe où ils se produisent, d'autre part.

A l'amendement qu'il propose à l'article 1^{er} et qui est libellé comme suit : « Il est interdit de pénétrer sans motif légitime dans les locaux réservés aux membres des Chambres législatives et aux services parlementaires... » on pourrait objecter, déclare le membre, qu'on ne pourrait poursuivre des personnes qui, à l'encontre des ordres ou de l'interdiction de la garde du Palais ou du personnel, pénétreraient dans le hall d'entrée, les tribunes publiques ou les parloirs. A cette objection, le membre répond que ce sont là précisément des locaux qui doivent être accessibles au public et que le fait de ne pas s'être conformé aux dispositions dont le personnel peut exiger le respect, ne doit pas être qualifiée de délit ou même de simple contravention.

Après que M. le Ministre eut exprimé une fois de plus l'avis que l'honorable membre interprète erronément le texte adopté par la Chambre, l'amendement mis aux voix est adopté par 11 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article 1^{er} ainsi amendé est admis à l'unanimité des voix.

Art. 2.

Un membre déclare que, d'après lui, il n'est pas logique de prévoir les mêmes peines pour deux faits totalement différents : celui de pénétrer sans motif légitime dans les bâtiments et celui de troubler les séances.

Aussi propose-t-il d'amender la proposition de la Chambre en ce sens qu'une peine de police serait prévue pour l'entrée dans les locaux sans motif légitime et une peine correctionnelle pour la perturbation des séances.

L'honorable ministre répond que le texte de la Chambre permet l'arrestation préventive, alors que le texte de l'amendement ne comporte plus cette possibilité pour les deux infractions.

Un membre fait remarquer que les peines doivent être exemplaires et qu'il faut agir avec une grande sévérité à l'égard de ceux qui troublent l'ordre du Parlement. Il se demande si les tribunaux ont fait preuve dans le passé d'une sévérité suffisante.

L'auteur de l'amendement souligne qu'on ne peut, sous aucun prétexte, limiter les droits souverains du contrôle public sur le travail parlementaire. Les tribunaux devront se montrer modérés dans leur appréciation.

Een amendement op artikel 2 :

« De overtredingen van bovenstaande bepalingen worden, voor zover betreft de aanwezigheid zonder wettige reden, met politiestraf en, voor zover betreft de overige feiten, met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden »...

wordt aangenomen met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het geamendeerde artikel 2 wordt met algemene stemmen goedgekeurd.

Art. 3.

Een lid stelt de vraag of het na goedkeuring van dit voorstel aan de oudstrijders en vaderlandse verenigingen zal verboden zijn aan de ingangen van het Parlementsgebouw de wacht met vaandels te betrekken.

De h. Minister antwoordt, dat het verbod de algemene regel zal zijn ; uitzonderingen kunnen toegestaan worden. De burgemeester van Brussel zal zijn verantwoordelijkheid behoren te nemen.

Een lid is van oordeel, dat alle samenscholingen van welke aard ook zouden moeten verboden worden. De toelating van de burgemeester van Brussel alleen zou niet mogen volstaan. Het advies van de twee voorzitters der Wetgevende Kamers zou moeten gevraagd worden. Op bepaalde ogenblikken zou de politieke conjunctuur hier, volgens de politieke aanhorigheid bij een politieke partij, moeilijkheden kunnen meebrengen. Het lid verklaart zich tegen elke drukking op het parlement, zelfs wanneer die drukking wettelijk zou toegelaten worden. Een paar treffende voorbeelden van drukking, die onze parlementaire geschiedenis heeft gekend en die tot gevolg hadden dat twee Parlementsleden ontslag namen, illustreren de argumentatie van het lid.

Waar een lid voorstelde het laatste lid van artikel 3 te laten luiden als volgt : « *Op eensluidend advies van de voorzitters der Wetgevende Kamers, kan de burgemeester der stad Brussel, bij bijzonder met redenen omkleed besluit, machtiging verlenen tot het houden van samenscholingen, die derhalve evenmin onder dit verbod vallen* », werd opgeworpen, dat de gemeentelijke autonomie aldus wordt beknot en dat de voorzitters der Wetgevende Kamers er anderzijds toe gebracht worden een gedeelte van de verantwoordelijkheid in het handhaven der orde buiten het Parlement op te nemen en bovendien een advies zullen moeten uitbrengen telkens wanneer in de neutrale zone een samenschooling, zelfs zonder enig politiek karakter, wordt overwogen, zo b.v. voor het neerleggen van bloemen aan het standbeeld van Leopold II op het Troonplein.

De indiener van het amendement is van oordeel, dat de gemeentelijke autonomie hier niet ter sprake komt.

Un amendement à l'article 2, libellé comme suit :

« Les infractions aux dispositions qui précèdent sont punies, en ce qui concerne la présence sans motif légitime, d'une peine de police, en ce qui concerne les autres faits, d'un emprisonnement de huit jours à six mois »...

est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

L'article 2 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des voix.

Art. 3.

Un commissaire se demande si, après le vote de la présente proposition de loi, il sera défendu aux anciens combattants et aux associations patriotiques de monter la garde avec des drapeaux aux entrées du bâtiment du Parlement.

M. le Ministre répond que l'interdiction sera la règle, mais que des exceptions pourront être accordées. Il appartiendra au bourgmestre de Bruxelles de prendre ses responsabilités.

Un membre estime que tous les rassemblements, de quelque nature qu'ils soient, devraient être interdits. L'autorisation du bourgmestre de Bruxelles ne devrait pas suffire à elle-seule. Il conviendrait d'imposer l'obligation de demander l'avis des deux présidents des Chambres législatives. A certains moments, la conjoncture politique pourrait provoquer des difficultés, d'après l'affiliation à un parti politique. Le même membre se déclare adversaire de toute pression exercée sur le Parlement, même si elle était légalement autorisée. Le membre illustre son argumentation par quelques exemples éloquentes de pression que notre histoire parlementaire a connus et qui ont eu pour conséquence la démission de deux parlementaires éminents.

Un commissaire ayant proposé de rédiger le dernier alinéa de l'article 3 comme suit : « *Sur avis conforme des présidents des Chambres législatives, le bourgmestre de la ville de Bruxelles peut autoriser, par arrêté spécialement motivé, des rassemblements qui sont dès lors également exceptés de cette interdiction* », il a été objecté que cette disposition constituerait une atteinte à l'autonomie communale et que d'autre part les présidents des Chambres législatives seraient amenés à assumer une partie de la responsabilité du maintien de l'ordre en dehors du Parlement et à donner, en outre, leur avis dans tous les cas où un rassemblement, même sans caractère politique, serait envisagé dans la zone neutre, tel le dépôt de fleurs au monument de Léopold II, place du Trône.

L'auteur de l'amendement estime que l'autonomie communale n'est pas en cause.

De burgemeester van Brussel heeft bijzondere plichten en door de neutrale zone worden plichten in het leven geroepen, die de integriteit der machten kunnen aantasten.

Het is niet gezond de indruk te verwekken dat het Parlement, in welke mate dan ook, zou afhangen van een burgemeester. Zo de burgemeester een betoging geschikt acht, die daarentegen onbehoorlijk blijkt voor het Parlement, moeten de voorzitters van de Wetgevende Kamers de waardigheid van het Parlement kunnen beschermen, zelfs tegen de wens in van de burgemeester.

Voor sommige betogingen, zoals het neerleggen van bloemen aan het standbeeld van Leopold II door oudgedienden, oudstrijders of koloniale verenigingen, kan een *modus vivendi* gevonden worden waarbij de voorzitters van de Kamers een volmacht geven aan de burgemeester.

Het amendement op artikel 3 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Het geamendeerde artikel 3 wordt met 13 stemmen bij 1 onthouding goedgekeurd.

Artikelen 4 en 5 worden, zonder bemerkingen, met algemene stemmen aangenomen.

Op voorstel van een lid wordt artikel 6 bij eenparigheid van stemmen geschrapt.

Het als boven gezegd geamendeerde wetsvoorstel is met 13 stemmen bij 1 onthouding goedgekeurd.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

R. DE MAN.

De Voorzitter,

H. HARMEGNIES.

ARTIKEL EN GEAMENDEERD DOOR DE COMMISSIE.

Eerste Artikel.

Het is aan ieder, die niet tot het Parlement en zijn diensten behoort, verboden, zonder wettige reden de lokalen te betreden, die bestemd zijn voor de leden van de Wetgevende Kamers en voor de diensten van het Parlement, of zich in enig lokaal van de Wetgevende Kamers te buiten te gaan aan om het even welke daad, gebaar, woord of handeling die de parlementaire werkzaamheden kan storen.

Art. 2.

De overtredingen van bovenstaande bepalingen worden gestraft, voor zover betreft de aanwezigheid zonder wettige reden, met politiestraf en, voor zover

Le bourgmestre de Bruxelles a des devoirs spéciaux et l'existence de la zone neutre crée des obligations, pouvant atteindre à l'intégrité des pouvoirs.

Il ne convient pas de donner l'impression que le Parlement dépendrait, en quelque sorte, du bon vouloir d'un bourgmestre. Si le bourgmestre estimait opportun d'autoriser une manifestation s'avérant déplacée à l'égard du Parlement, les présidents des Chambres législatives devraient alors être à même de protéger la dignité du Parlement, même contre la volonté du bourgmestre.

Pour certaines manifestations, tel le dépôt de fleurs au monument de Léopold II par les vétérans, les anciens combattants ou les associations coloniales, on pourrait trouver un *modus vivendi* aux termes duquel des pleins pouvoirs seraient accordés au bourgmestre par les présidents des Chambres.

L'amendement proposé à l'article 3 est admis par 10 voix contre 3.

L'article 3 ainsi amendé est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Les articles 4 et 5 sont adoptés sans discussion et à l'unanimité des voix.

Sur la proposition d'un commissaire, l'article 6 est supprimé à l'unanimité.

La proposition de loi, amendée tel qu'il a été exposé ci-dessus, est adoptée par 13 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

R. DE MAN.

Le Président,

H. HARMEGNIES.

ARTICLES AMENDES PAR LA COMMISSION.

Article Premier.

Il est interdit, à toute personne étrangère au Parlement et à ses services, de pénétrer sans motif légitime dans les locaux réservés aux membres des Chambres législatives et aux services parlementaires ou de se livrer, dans quelque local des Chambres législatives que ce soit, à tous faits, gestes, paroles ou agissements quelconques de nature à troubler les travaux parlementaires.

Art. 2.

Les infractions aux dispositions qui précèdent sont punies en ce qui concerne la présence sans motif légitime, d'une peine de police, en ce qui concerne les autres

betreft de overige feiten, met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 26 tot 200 frank, of met één van die straffen alleen. Zij worden niet vervolgd dan op aangifte van de Voorzitter van een der Wetgevende Kamers.

Art. 3.

Samenscholingen in de open lucht en individuele demonstraties zijn verboden in het gedeelte van het grondgebied der hoofdstad dat de hierna vermelde openbare wegen omvat : Hertogelijke straat, Leuvense wet (van de Noordstraat tot de Koninklijke straat), Koninklijke straat (van het Kruispunt van de IJzeren Kruisstraat, de Onderwijsstraat en de Treurenberg tot de Koninklijke plaats), Paleizenplaats, Troonplaats en Brederodestraat, alsmede binnen het gebied door deze openbare wegen begrensd.

Vallen niet onder dit verbod de samenscholingen ingevolge de eisen van het verkeer, de uitvoering van een openbare dienst, militaire optochten en wapenschouwingen, de plechtigheden, feesten en vermaken ingehouden ingericht door de openbare overheid, de begrafenisplechtigheden.

Op eensluidend advies van de Voorzitters der Wetgevende Kamers, kan de Burgemeester der Stad Brussel, bij bijzonder met redenen omkleed besluit, machtiging verlenen tot het houden van samenscholingen, die derhalve evenmin onder dit verbod vallen.

Art. 6.

Dit artikel vervalt.

faits, d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement. Elles ne sont poursuivies que sur dénonciation du président d'une des Chambres législatives.

Art. 3.

Les rassemblements en plein air et les démonstrations individuelles sont interdits dans la partie du territoire de la capitale comprenant les voies publiques ci-après dénommées : rue Ducale, rue de Louvain (de la rue du Nord à la rue Royale), rue Royale (du carrefour des rues de la Croix de Fer, de l'Enseignement et du Treurenberg à la place Royale), place des Palais, place du Trône et rue Bréderode, ainsi qu'à l'intérieur de la zone délimitée par ces voies publiques.

Sont exceptés de cette interdiction les rassemblements occasionnés par les nécessités de la circulation, l'exécution d'un service public, les défilés et revues militaires, les cérémonies, fêtes et divertissements organisés par l'autorité publique, les cérémonies funèbres.

Sur avis conforme des Présidents des Chambres législatives, le Bourgmestre de la Ville de Bruxelles peut autoriser, par arrêté spécialement motivé, des rassemblements qui sont dès lors également exceptés de cette interdiction.

Art. 6.

Cet article est supprimé.